



# EAST ASIA LIBRARY NEWSLETTER

AUTUMN 2019

## IN THIS ISSUE

**From the East Asia Library Director ..... 1**

**Highlights of the Year..... 3**

- EAL Launches the Tateuchi Research Methods Workshop Series for East Asian Studies and CJKT.....3
- EAL Eliminates its Historical Korean Cataloging Backlog .....4

**At the Forefront in Student Learning**

- Creating Language Learning Communities through Reading and Song.....5
- Integrating Classroom and Library.....6

**EAL Librarians Making an Impact..... 7**

- Hyokyong Yi: 2019 Distinguished Librarian Award .....7
- Azusa Tanaka: Promotion and 2019 “Movers & Shakers” Award .....7
- Zhijia Shen: 2018 CALA Distinguished Service Award and CEAL Presidency.....8

**Improving Resource Accessibility ..... 9**

- Inventory project.....9
- Improving Library Signage.....9
- Cataloging Rubbings of Medieval Chinese Stelae Inscriptions .....10

**Our Collections and Communities ..... 11**

- Grants and Gifts.....11
- Instruction Initiatives .....11
- Collection Development.....12
- Exhibitions .....16
- Reaching Out to Our Communities .....17

**EAL People ..... 19**

- Staff Anniversaries.....19
- New Appointments .....19
- Research Leave.....20
- Visiting Librarians and Scholars .....20

## FROM THE EAST ASIA LIBRARY DIRECTOR

by **Zhijia Shen**

As the golden autumn brings a new academic year, it is appropriate to reflect on all that has happened at the East Asia Library in the past academic year, and anticipate exciting developments in the coming year.

First of all, I’m most grateful to announce that the Atsuhiko and Ina Goodwin Tateuchi Foundation has generously awarded EAL \$189,650 over three years starting September 2019 in support of our initiatives and projects, including:

- Space assessment and design for renovation of EAL’s space in Gowen Hall to meet the new challenges of the changing academy
- Monthly workshops on library resources to support the research of doctoral and other graduate students in China, Japan, Korea, and Taiwan Studies
- Creating preservation housing for EAL’s newly cataloged special collections
- Processing the Frank A. Kunishige Collection of photographs
- Further developing EAL’s UW-Japan Library Exchange Program through visits of preservation specialists, information science scholars, and library managers between Japanese academic libraries such as Keio University Library and UW Libraries.

In implementation of the UW Libraries strategic plan, these projects will significantly enrich our students’ experience, accelerate scholarship and learning, and enable our library to grow as a learning organization.

We express our heartfelt appreciation to the Tateuchi Foundation for their unwavering support. Thanks to their generosity, in the past decade our East Asia Library has been able to accomplish



EAL Director, Zhijia Shen

transformational projects such as eliminating our decades-old Japanese cataloging backlog—which in turn inspired support from other grants and donors to eliminate the historical Korean cataloging backlog—and greatly reducing our historical Chinese cataloging backlog, among many other significant achievements. With the current grant from the Tateuchi Foundation, we enthusiastically look forward to working with colleagues inside and outside the UW Libraries and partners across the Pacific to achieve more successes through new initiatives and projects.

In 2018-19, EAL worked to empower its staff, develop diversified leadership, and build a vibrant and productive team. The year was marked by outstanding staff achievements. Hyokyoung Yi was selected as the 2019 Distinguished Librarian; Azusa Tanaka received recognition as one of *Library Journal's* 2019 Movers & Shakers for her accomplishments in a CEAL-Mellon grant-funded project, and has achieved promotion and tenure as Associate Librarian. In the past year, EAL has

successfully filled the positions of Circulations Supervisor, Chinese Cataloging and Metadata Librarian, and Chinese Reference and Instruction Specialist, bringing on board excellent staff members—Le Button, Jian Lee, and Ian Chapman. All have significantly strengthened the EAL team and leadership.

In this issue of the newsletter, EAL has so many success stories to share in all areas of its operations, including collection development and the growth of CJK electronic resources, innovative programs in support of teaching and learning, and proactive community outreach, to name just a few. Regular readers will notice a gap of over a year since our last issue in Spring 2018; this installment covers the period from then until the beginning of Autumn 2019. Last but not least, I'm excited to announce that Dr. Ian Chapman has assumed editorial responsibilities for our *EAL Newsletter*. We warmly invite you and all our library users to enjoy it.



EAL staff celebrate the promotion of Japanese Studies Librarian Azusa Tanaka (4th from left) to Associate Librarian, June 19, 2019



Beckmann Reading Room  
Photograph by Taewoong Kang

## HIGHLIGHTS OF THE YEAR

### EAL LAUNCHES THE TATEUCHI RESEARCH METHODS WORKSHOP SERIES FOR EAST ASIAN STUDIES AND CJKT

by **Zhijia Shen**

Thanks to a generous grant recently received from the Tateuchi Foundation, this Autumn quarter the East Asia Library has launched a diverse three-year series of research methods workshops for graduate students, especially doctoral, and faculty in CJKT and East Asian studies. The series includes four components: Digital Scholarship for East Asian Studies introduces digital resources and methodologies relevant to all scholars of East Asian studies, while separate workshop subseries for Chinese/Taiwanese, Japanese, and Korean studies scholars explore resources and approaches specific to those particular regions. Workshops will be led by EAL librarians and specialists or invited experts, and provide students the opportunity to discuss or present their own research. Amounting to twenty-one workshops annually over three years, this is an ambitious undertaking that will have a considerable impact on UW's East Asian studies graduate student community. Check the [EAL calendar](#) and our [Facebook](#) and [Twitter](#) accounts for event details.

The first workshop of the series, entitled "Digital Scholarship Resources at the UW Libraries and Beyond," took place on Monday October 7th. EAL Japanese Studies Librarian Azusa Tanaka led the session. Verletta Kern, Digital Scholarship Librarian of LIB Scholarly Communication and Publishing; Perry Yee, Online Learning Support Manager of LIB Learning Instruction Design and Outreach; and Matt Parsons, Maps Librarian of LIB Government, Map, Microform, & Newspaper Collections, gave presentations on their fields of expertise. It was a very successful session, attended by about thirty people. Excellent questions were raised and discussed, and participants and speakers were delighted to make new connections. Azusa Tanaka; Ian Chapman, Chinese Studies Reference and Instruction Specialist; and Kyungsuk Yi, Acting Korean Reference and Instruction Specialist will lead the CJKT subseries workshops in the 2019-2020 academic year. We look forward to many productive sessions for years to come.



Japanese Studies Librarian Azusa Tanaka presents at the first Digital Scholarship for East Asian Studies workshop, October 7, 2019.

## EAL ELIMINATES ITS HISTORICAL KOREAN CATALOGING BACKLOG

by **Zhijia Shen**

In December 2018, EAL celebrated the successful conclusion of its Korean “pre-cat” (items previously assigned only receipt-order numbers) cataloging project, or KorCat project, which cataloged over 5,000 Korean language books, making them discoverable to users worldwide. This was a project initiated and enabled by donors, and spear-headed by our very own Korean Cataloging librarian, Ms. Heija Ryoo.

Heija is a seasoned cataloger, who concluded a distinguished career as head of Technical Services at an academic law library at the University of Southern Illinois before joining UW EAL in 2004 as part-time Korean language cataloging librarian. During her tenure here, she has not only applied her passion and professional expertise to providing high quality access to UW’s outstanding Korean collections, but herself become a generous donor to those collections. She launched an Endowment Fund in 2007 in support of students who work on EAL’s Korean collections, and has been a strong advocate for the East Asia Library, especially while serving on the board of UW Libraries’ Friends of the Libraries.

In December 2014, inspired by the success of EAL’s Tateuchi cataloging project in eliminating the Japanese backlog, Heija launched a fundraising campaign to raise \$100,000 to process the 6,500 historical cataloging backlog of Korean books. Over \$110,000 was raised, and cataloging outsourcing began in June 2016. By December 2018, over 5,000 volumes had been cataloged. Original OCLC records were created for 2,030 items held uniquely by UW among OCLC members, of which about 550 were published before 1951, and over 200 were rare titles.

Led by our able Korean Studies Librarian and Head of Public Services, Ms. Hyokyong Yi, and with the strong support of UW Libraries’ Office of Advancement, Preservation Services, and Cataloging and Metadata Services, among others, our EAL team completed the project after four years’ hard work. In December 2018,



The cataloged Korean books included rare early publications

we celebrated an important milestone in the history of the East Asia Library: the elimination of the decades-old Korean backlog.

To carry out the fundraising campaign, the local Korean community formed the Friends of UW Korean Collections, chaired by Mr. Youngho Kim. Members included Ms. Sunny Hwang, Ms. Monica Namkung, UW Associate Professor Emeritus Sue Sohng, Ms. Jungwon Lee, Mr. Yangjun Hwang, and Ms. Jane Shin, along with Heija and Hyokyong.

Many exciting and inspirational activities were organized over a number of years, and fundraising goals and the project itself were completed ahead of schedule. In cataloging the backlog, we uncovered numerous treasures, some unique to our Library or held by just one or two other institutions worldwide.

The project demonstrated the power of collaboration between UW Libraries and the community. In addition to completing the cataloging, we have further strengthened our close ties with the Korean community.

We are deeply grateful to our donors as well as our staff for this great opportunity to work together! The generosity and dedication of both groups is what helps us remain one of North America’s leading East Asia libraries.

## AT THE FOREFRONT IN STUDENT LEARNING

### CREATING LANGUAGE LEARNING COMMUNITIES THROUGH READING AND SONG

by **Hyokyung Yi**

#### KOREAN READING CLUB AND SINGING CLUB

Collaborating with a Korean language instructor from the Department of Asian Language and Literature, EAL provided space and resources for the Korean Reading and Singing Club in Autumn 2018 and Winter 2019.

In preparation, the Library selected Korean reading materials from our existing collection, classified them into reading levels from 1 to 5, and displayed them at a designated location next to the Japanese Tadoku reading materials in the Reading Room. In early 2019, the East Asia Library carved out a section in the Reading Room dedicated to CJK language reading materials, for easy access during student reading sessions.

Students came at fixed times for an hour of free reading at their individual reading level. The lowest level mostly comprises children's picture books with words and phrases in Korean, while the highest level boasts a hundred volumes of readings especially designed for non-native speakers, featuring content such as Korean folktales and classics. Complete reading lists by level are available on the Korean Language Learning LibGuide: <http://guides.lib.uw.edu/research/koreachildren/languagelearning>

In addition, the East Asia Library provides space and karaoke equipment for the Korean Singing Club, organized by Korean language lecturer Eunyong Won, which promotes language learning through the singing of Korean songs. Students learn new vocabulary items and practice them in group sing-a-longs. Although we were a little hesitant to let loud music into a quiet library setting, the 2M Seminar Room's seclusion from both the third floor Reading Room and downstairs stacks made this an ideal venue.

**ASIAN LANGUAGES & LITERATURE** UNIVERSITY of WASHINGTON **East Asia Library** University of Washington

**Korean Reading Club & Singing Club!**  
책방과 노래방

Reading club (2:30-3:20pm): Oct.17, Oct. 24, Oct.31, Nov.14, Nov.21  
Location: East Asia Library Reading Room (Gowen Hall, 3rd Floor)

Singing club (2:30-3:20pm): Oct.10, Nov.7, Nov.28  
Location: East Asia Library 2M Seminar room\*

Questions? Email Eunyong Won at [woney@uw.edu](mailto:woney@uw.edu) or Hyokyung Yi at [hkyi@uw.edu](mailto:hkyi@uw.edu)

\*Directions: Take stairs or elevator to Gowen 3rd floor, enter East Asia library, take staircase to seminar room/stacks down one floor. You made it!  
Open to the students and the general public! All are welcome!

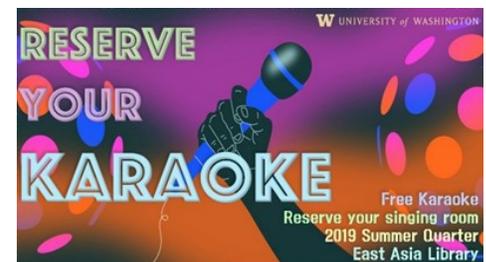
#### KARAOKE FOR LANGUAGE LEARNING

Inspired by the Korean Singing Club, in Spring 2019 the Library initiated an Open-Mic Karaoke program. Karaoke sessions were made available to all students, regardless of target language: anyone wishing to hone their language skills through singing was welcomed. Open-mic karaoke sessions were held on Fridays from 3 -4 p.m. in the Library's Seminar Room for eight weeks in the Spring quarter. The set-up was relatively easy: the Library provided microphones, speakers, a karaoke machine, YouTube access, and a projector. Students came either with friends, or individually on a first-come first-served basis. Students belted out their favorite songs, taking turns if there was more than one group or person. Around twenty students attended sessions during the Spring quarter.

In response to student feedback, for Summer 2019 we switched from an "Open-Mic" format to "Reserve Your Karaoke." This allowed students to pick a convenient time and also to sing in privacy if they preferred. Participation increased dramatically to eighty students. Two language lecturers from the Department of Asian Language and Literatures organized whole-class karaoke sessions. Outreach to summer language instructors was key to the success of this relatively new program.

We gratefully acknowledge the important role of Mr. Taewoong Kang, the Korea Foundation Global Librarian, in the program's success. His contributions included producing flyers, setting up and cleaning the room, and managing the karaoke machine.

We continue to offer "Reserve Your Karaoke" sessions in the 2019 Autumn quarter.

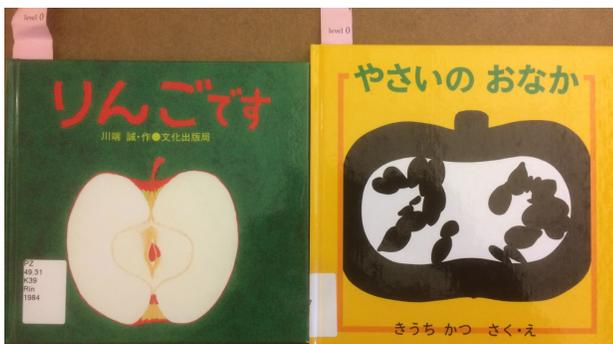


## INTEGRATING CLASSROOM AND LIBRARY

by **Azusa Tanaka**

### TADOKU: FROM CLUB TO CLASS

Tadoku 多読 (“extensive reading”) is a new method of foreign language teaching. In early 2017, EAL began hosting the Tadoku Club, in which students gather weekly to read books designed for their language level. In Spring 2019 a Japanese language instructor created a class using the Tadoku method, meeting weekly in EAL’s seminar room.

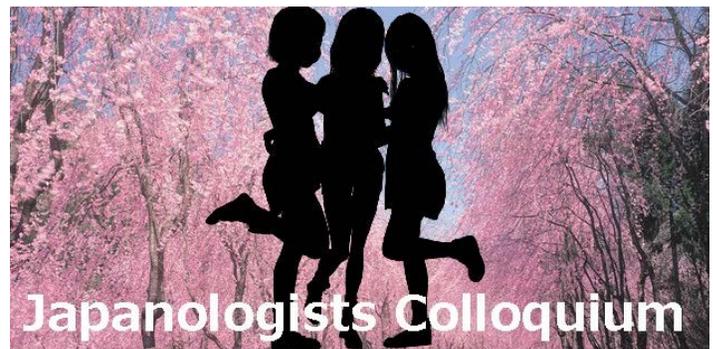


Graded readers for Japanese language learners from the EAL Reading Room Tadoku collection, shelved by reading level (marked on pink slips)

Seventeen students read level-appropriate books each week, and by the end of the quarter had produced their own book using the vocabulary and grammar they had encountered, plus their own imagination. According to an end-of-course survey, students enjoyed being able to apply previously acquired language skills to reading books of their own choice.

### JAPANOLOGISTS COLLOQUIUM

Since 2013, I have organized Japanologists Colloquium, in various formats. In the academic year 2018-2019, students from three different courses gave public presentations of their research at the Colloquium. These were Professor Kenneth Pyle’s “Hiroshima and Nagasaki” (Autumn 2018), and two courses taught by Professor Andrea Arai, “Changing Generations in Japan and East Asia” and “Mixed Race and Ethnicity in Japan” (both Winter 2019). The sessions provided students with a valuable opportunity to present their research to audiences not necessarily familiar with their topics. It was particularly satisfying to see the culmination of research projects in which the Library and its staff—often me personally—had been involved from beginning to end.



Come and listen to student presentations from

### JSIS A 305 Changing Generations in Japan and East Asia

#### March 5

Female Professionals in Japan and China: Quit or Stay?

"Karoshi" (Death from Overwork) and Changing Generations in Japan and Korea

"Black Companies," What are They?

#### March 7

Seeking Alternative Spaces

Who are "Specs" (in Korea) Really For?

Dehorrifying Colonial History, What Does it Mean, Who is it For?

"Yutori" (Relaxed) Education: Views Across Generations

## EAL LIBRARIANS MAKING AN IMPACT

by Ian Chapman

### HYOKYOUNG YI: 2019 DISTINGUISHED LIBRARIAN AWARD

Congratulations to Korean Studies Librarian and Head of Public Services Hyokyoung Yi for receiving the University of Washington Libraries' 2019 Distinguished Librarian Award, the highest honor available to a UW librarian.

Hyokyoung earned this richly deserved recognition, accorded to a single person annually across the three campuses, for her breadth of accomplishment, innovation, and dedication to user communities.

Hyokyoung's areas of responsibility, and hence of expertise, impressively span collection development, reference, and instruction for Korean studies; leadership of the Library's public services unit and circulation management; and many aspects of technical services.

She has improved access and preservation through large and complex EAL-wide projects such as collection reorganization and relocation, and serials and media consolidation.

Hyokyoung has developed and maintained a Korean language collection considered one of the top two in the country. This work has included digitizing and creating search metadata for important special collections such as the manuscripts of pioneering Korea scholar James B.

Palais and the 1945-1950 Liberation Space Collection, and building a large Manhwa (graphic novel) collection.

Her collection projects have helped shape scholarly trends and community interest, generating conferences, workshops, exhibits, international collaborations, visiting scholarships, and new donations.

Hyokyoung shares her passion for books with everyone from students to faculty to community members to international readers, through instruction, advising, collaboration, blog writing, a Korean-language book *Marching of Books* (2014), and especially the Booksori talk series, which has attracted enthusiastic audiences for seventy-five monthly meetings over six years.

Hyokyoung is pursuing various projects while on research sabbatical for the 2019-2020 academic year.



### AZUSA TANAKA: PROMOTION AND 2019 "MOVERS & SHAKERS" AWARD



Congratulations also to Japanese Studies Librarian Azusa Tanaka, who achieved two important milestones in the past year.

First, Azusa won permanent ("tenured") status and promotion to Associate Librarian, a strong affirmation of her many

professional accomplishments and dedicated service to UW Libraries and their communities.

Second, Azusa's contributions to librarianship at a national level were recognized with a prestigious *Library*

*Journal Movers & Shakers* award for 2019, in the Innovators category. This was for her leadership of the Japanese Multi-Volume Sets Discoverability Improvement Project, completed in collaboration with three other librarians and funded by \$52,500 in grants from the Council on East Asian Libraries and the Andrew W. Mellon Foundation.

The project developed an online, searchable set of finding aids, such as indices and tables of contents, for 156 multi-volume Japanese-language sets held at twenty-four libraries in the U.S. She worked closely with Scholarly Publishing Outreach Librarians to win permission from twelve Japanese publishers to provide open access to the targeted titles. The finding aids are

now freely available via the UW Libraries repository and WorldCat, and assist users at UW and beyond to quickly locate the volumes they need for their research. [One nominator wrote](#) that Tanaka “has almost single-handedly advanced Japanese studies librarianship in the [United States]... setting up systems for enhanced discoverability that will have positive repercussions on [cutting-edge] research for decades to come.”

Also in the past year, Azusa published various articles, including on her multi-volume set discoverability project, and presented at conferences, invited talks, and public lectures on her Gaihozu project and subject librarianship. She also continued to organize the Japanologists Colloquium for graduate students, in addition to performing numerous other roles within EAL and the broader UW Libraries system.



Azusa (R) celebrates her promotion with EAL colleagues, including Hyokyung Yi (L)

## ZHIJIA SHEN: 2018 CHINESE AMERICAN LIBRARIANS ASSOCIATION (CALA) DISTINGUISHED SERVICE AWARD AND CEAL PRESIDENCY

Director and Chinese Studies Librarian Zhijia Shen completes a trio of EAL librarians earning high honors in the past year, receiving the 2018 Chinese American Librarians Association (CALA) Distinguished Service Award. CALA is one of the five ethnic caucuses of American Library Association. This award is a permanent and highest recognition given by the Association “to individuals who consistently demonstrate outstanding leadership and achievement in library and information services at the national and/

or international level.” (<https://www.cala-web.org/node/884>). The Award Committee wrote that “Dr. Shen has been dedicated to Chinese and Chinese-American librarianship throughout her career. She has committed to the growth and presence of Council on East Asian Libraries (CEAL) and CALA as strong professional associations through her passionate activism and professional involvement.” Congratulations to Zhijia!



In addition, Zhijia began serving her two-year term as President of the Council on East Asian Libraries (CEAL) in March 2018. In this capacity she organized and chaired the 2019 CEAL conference at the University of Colorado in Boulder. She published the President’s report in CEAL’s flagship Journal of East Asian Libraries and an article in Chinese on East Asian librarianship in the age of digital scholarship, as well as giving numerous presentations and talks in the US, China, and Korea.

## IMPROVING RESOURCE ACCESSIBILITY

### INVENTORY PROJECT

by **Le Button**

Since Winter 2019, our student employees have been hard at work conducting an inventory of the East Asia Library's collection. Over 97,000 volumes have already been examined in order to make sure that their labels are correct and that they've been shelved to the right location. Students have also recovered over 200 items that were thought lost, meaning that these materials will be once again available for checkout. In addition, we're also working to make sure that the online catalog accurately reflects what's on the shelf. All of this is being done to make it as easy as possible to access these materials, both for borrowers at the University of Washington, and for scholars around the world.

So far, the focus has been on our holdings in Gowen Hall, but we're looking ahead to how we can best tackle an inventory of the approximately 400,000 items in our off-site Asia Auxiliary stacks. No doubt, the continued efforts of our exceptional student employees will make this daunting task much more manageable.



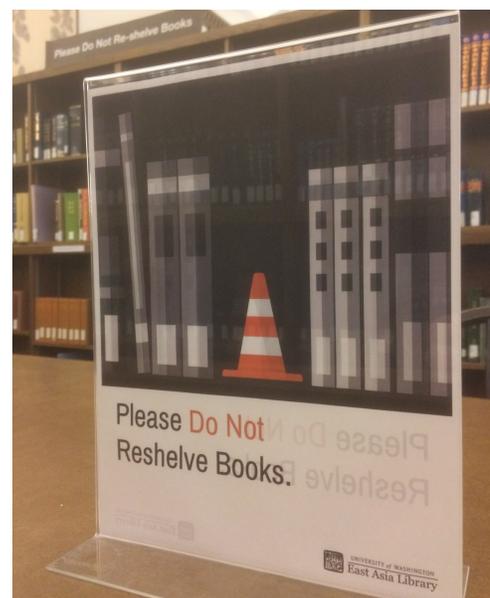
New signs with subject headings in the stacks, designed by Circulation and Marking Lead Yan Zhu

### IMPROVING LIBRARY SIGNAGE

by **Yan Zhu**

In the summer of 2018, local artist Di Wang donated imaginative new designs for our "Please do not reshelve" signs. We ask users to place books on tables or carts after browsing, rather than reshelving them, to prevent mis-shelving and to provide insights into usage. One of Wang's designs, for use in the stacks, features a construction cone in a concrete jungle, signifying "stop." Looking closer, we realize the "buildings" are in fact books on a shelf. A second design, for use in the reading room, represents the circulation desk with a bell and reading tables with a lamp, indicating that books should be left in these locations.

In April 2019, we installed new call number signs in Gowen stacks which display subject headings as well as the call numbers themselves, and are larger than their predecessors. These more user-friendly signs make it much easier for patrons to browse the General stacks by subject. They were designed by Circulation and Marking Lead Yan Zhu.



"Do not reshelve" sign, designed by Di Wang, in the Reading Room

## CATALOGING RUBBINGS OF MEDIEVAL CHINESE STELAE INSCRIPTIONS

by **Xianda “Nick” Hou**

*Editor’s note: Student employees are key members of our Library team, performing all kinds of critical operational and research tasks. Here, one student employee describes his specialist contribution to a complex cataloging project.*

I have been working at EAL since I was a freshman. With a strong interest in ancient Chinese history and some good fortune, I got the opportunity to work on a collection of epigraph rubbings rich with historical information from the Northern Wei, Tang, and Song dynasties. The East Asia Library received these valuable rubbings from a previous donation.

The set includes approximately thirty-six complete inscriptions from the Tang (618-907), Zhou (690-705, led by China’s only female emperor Wu Zetian), and Song (960-1279) dynasties. Many of them preserve historical information and literary texts not found in contemporary historical writings, enriching our understanding of events like the An Lushan Rebellion, linguistic phenomena such as the distinctive characters associated with Empress Wu, demographic trends such as Iranians resident in China, and religions such as Buddhism, Daoism, and Zoroastrianism.

One interesting inscription records that a Samarkand chief/king led his people, comprising 5000 “tents,” to commit their allegiance to the Tang empire. It also

provides evidence of Zoroastrian religious practices such as sun and moon worship. Another records the life of a female Buddhist devotee from Samarkand who married a man from Bukhara (modern Buxoro) and lived in Shendu (Luoyang). One portrait tablet of a warrior from the Northern Wei dynasty (386-534) depicts the dress of a military officer from the dynasty. An inscription commemorating Emperor Wu Zhao’s cousin reveals details about the Wu family and Tang dynasty political structures. There is much more interesting information to explore.

Inscription rubbings hold a special place in Chinese culture and history. These examples enrich the East Asia Library’s collections, and provide fruitful material for historical and literary research. I learned traditional stone rubbing techniques in China, and have studied medieval Chinese arts since primary school. I am impressed by the quality of these rubbings and the clarity with which they render the inscriptions. I feel very fortunate to have had the chance to help catalog them over the summer.



Student employee Xianda “Nick” Hou examines Chinese stela inscription rubbings

## OUR COLLECTIONS AND COMMUNITIES

### GRANTS AND GIFTS

#### GRANT FROM THE ATSUHIKO AND INA GOODWIN TATEUCHI FOUNDATION

We are extremely grateful to the Tateuchi Foundation for a three-year grant of \$189,560, to be used for projects such as space assessment and design for a renovation of the East Asia Library; a series of workshops on library resources and research methodologies for graduate—especially doctoral—students in China, Japan, Korea, and Taiwan studies (see above); the cataloging and preservation of special collections; processing the Frank A. Kunishige Collection of photographs; and reciprocal visits of library and information specialists between UW Libraries and Keio University Library, as part of EAL's US-Japan Library Exchange Program. See the Director's Report on pages 1-2 for more details.

#### UW LIBRARIES SPECIAL FUNDING

The East Asia Library received \$28,000 for additional acquisitions of Chinese, Japanese, and Korean language materials, as well as funding to purchase a historical Korean newspaper.

### INSTRUCTION INITIATIVES

#### CHINESE READING CLUB

Following the success of similar initiatives for Japanese and Korean, planning is underway for the creation of a Chinese reading club, to be run by language instructors from the Asian Language and Literature Department and hosted by the East Asia Library. In anticipation, the Library has begun assembling a collection of reading materials targeting language learners. The club is expected to swing into action in the first half of 2020.

Some of EAL's recently purchased graded Chinese readers for language learners



## COLLECTION DEVELOPMENT

### NEW CHINESE E-RESOURCES AND GIFTS

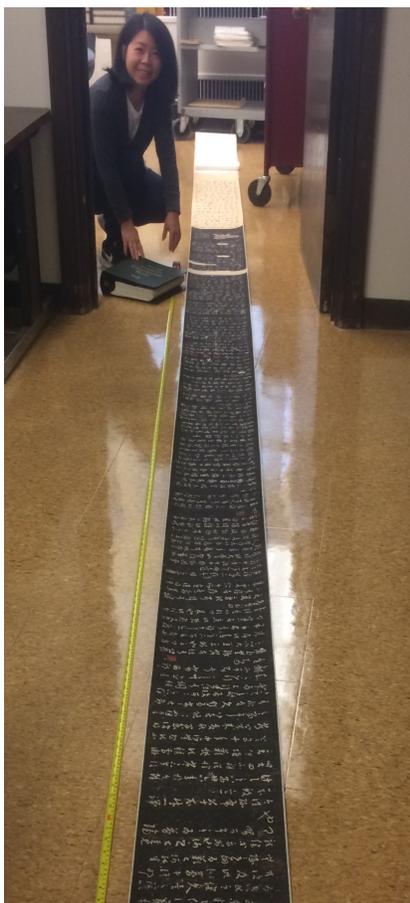
by **Zhijia Shen**

In the past year, EAL has systematically developed e-resources for our Chinese studies collections.

We purchased Superstar E-Journals, along with over 40,000 digitized Republican era books in the Dacheng database. A \$14,500 Allen Signature grant enabled us to acquire a database of the historical journal *Eastern Miscellany* 東方雜誌 to support faculty research projects. Researchers of PRC political and social history will benefit from the database set History of Contemporary Chinese Political Movements, comprising Database of the Chinese Political Campaigns in the 1950s (1949-1956), Chinese Great Leap Forward-Great Famine (1958-1964), The Chinese Anti-Rightist Campaign Database (1957-), and Chinese Cultural Revolution Database. The EPS China Statistics database, another new acquisition, enriches researchers' access to contemporary data on the PRC, from local to national levels. Scholars from the Chinese Academy of Social Sciences (CASS) visited in March this year to introduce their open access Modern History Data Platform, featuring documents and images relating to the 1937-1945 Sino-Japanese War and modern Sino-Japanese relations. This and an earlier CASS database of PRC periodicals are now available to researchers.

Gifts and exchanges are an extremely important source of acquisitions for the East Asia Library, and we sincerely

thank our partners and donors for their generous contributions. This year we established a new gift program with Shanghai Library, "Window to Shanghai," complementing existing programs with the National Library of China (Beijing), National Central Library (Taipei), and Taiwan Resource Center for Chinese Studies. Such partnerships have accounted for around half of our Chinese language print acquisitions in recent years.



Chinese Cataloging and Metadata Librarian Jian Ping takes the measure of a scroll reproducing calligraphy attributed to Wang Xizhi, part of a set donated by Zaidao Wenhua Fazhan Youxian Gongsi

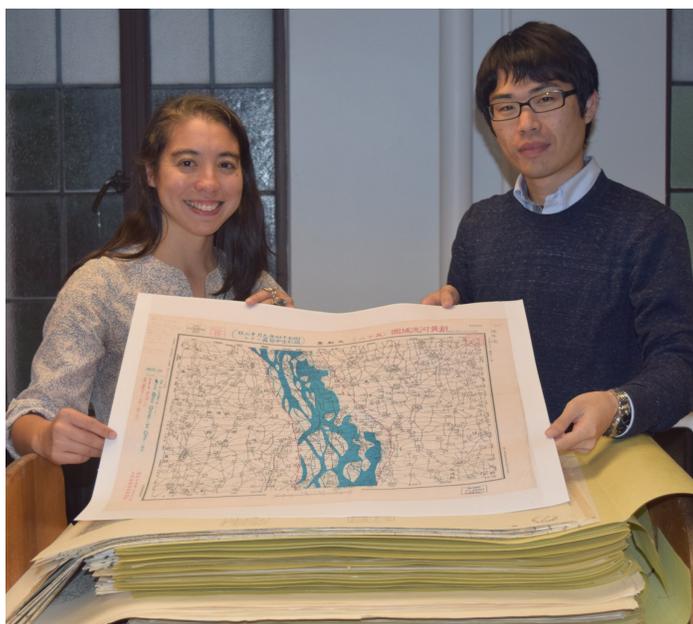
We were excited to receive two significant additions to our Chinese language Special Collections in the past year. The Zaidao Wenhua Fazhan Youxian Gongsi donated a set of facsimile reproductions of famous historical calligraphic works, including calligraphy by, attributed to, or adapted from masters such as Wang Xizhi 王羲之 (c. 303-361) and Shao Yong 邵雍 (1011-1077). The reproductions are bound in traditional formats such as the scroll or concertina, providing scholars and aficionados with the opportunity both to examine famous manuscripts and experience the tactile pleasures of premodern books. A second donor presented a set of around thirty-six rubbings of stela inscriptions from the Tang-Song period (618-1279), prized by scholars for their historical, literary, artistic, and religious significance. Student employee Xianda "Nick" Hou has assisted with their cataloging; see his report above.

## JAPANESE ACQUISITIONS: GAIHOZU

by **Azusa Tanaka**

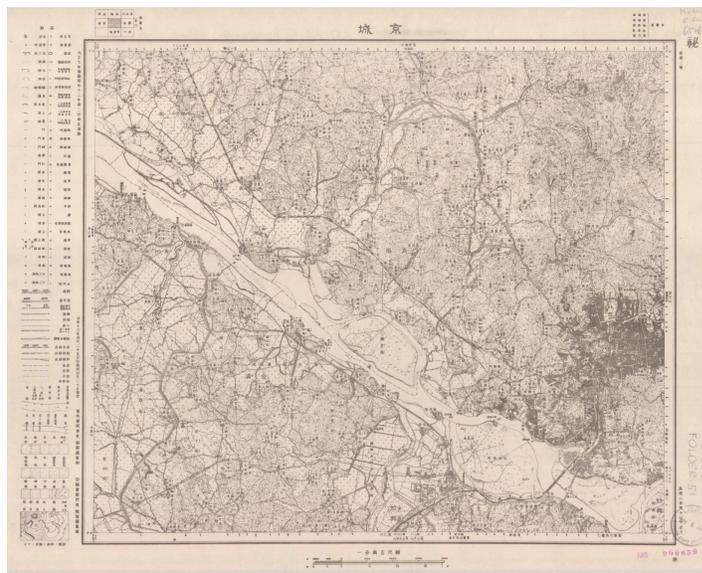
In 2014, approximately one hundred Gaihozu 外邦図 maps were discovered in the UW Libraries' map collection; since then I have been processing and taking inventory of them.

Gaihozu are military maps created by the former Japanese Imperial Army, mostly during World War II, of Imperial Japan's colonial states and neighboring regions including southeastern Russia, Manchuria, inner China, the Philippines, and India. The Japanese military's documents, including Gaihozu maps, were largely destroyed by Japanese hands upon defeat in World War II, but some were captured by the US and its allies. After the maps were assessed by the US Army Map Service (AMS), duplicates were distributed to libraries throughout the US, including UW Libraries, in the 1940s and after.



Monica Twork (L) and Ryo Kato (R) working on Gaihozu

In July 2018, 3,863 Gaihozu maps were donated to UW by Oregon State University (OSU), another recipient of duplicate maps from AMS. With the help of Tateuchi Visiting Librarian Ryo Kano, we processed 2,441 maps from the collection. I consulted with UW Libraries Metadata librarians and Map and GIS librarians to create a Gaihozu inventory for our collection based on one provided by Tohoku University. The inventory's raw data



A Gaihozu map of Keijō (Seoul), Korea, from the UW collection

is openly accessible from an online Research Guide (<http://guides.lib.uw.edu/research/gaihozu/home>), allowing users to deploy it for textual, geospatial, or other digital analysis.

In the summer of 2018, Monica Twork, a graduate student in the Jackson School of International Studies' Japan Studies program, helped me create the aforementioned Research Guide page as well as a visualization of the collection's unique characteristics using the GIS software CARTO, as a means of both understanding and promoting the collection. An endowment administered by UW's Japan Studies Program funded her position. I appreciate the support of all the individuals and organizations who helped develop, process, and improve the discoverability of this unique collection .

I am communicating with two other major Gaihozu holders in the US to understand their collections and ascertain which maps they have already digitized. This will help us identify items from our collection to prioritize for digitization.

<http://guides.lib.uw.edu/research/gaihozu/home>  
[Treasures from the East Asia Library; Gaihozu Maps](#)  
[More Gaihozu Acquired by East Asia Library](#)

# KOREAN ACQUISITIONS

by **Hyokyung Yi**

In the past year, thanks to additional funding from UW Libraries, I was able to purchase back files, in PDF format, of three major sources of North Korean newspapers and other periodicals. Some go back to the 1946-1949 period, a critical juncture in North Korea's nation building. They are:

- 1. [Kulloja](#) (Major Political periodicals of the North Korean Worker's Party) 1992-2006
- 2. [Choson Yonghwa](#) (North Korean films) 1949-1996
- 3. [Choson Sinbo](#) (Pro-North Korea Newspaper published by Koreans in Japan) 1961-2010 with earlier papers from 1946-1957

*Choson Sinbo* (1961-2010): This newspaper, which also had an English edition titled *The People's Korea*, was published in Japan in both Korean and Japanese by the General Association of Korean Residents, a pro-North Korea organization representing Zainichi Koreans (Koreans resident in Japan). It is considered essential for research on both North Korea and Zainichi Koreans, but is now very rare; our EAL print holdings cover only a few years. The newly acquired digital version is in PDF format and permits keyword searches. Given the

rarity and inaccessibility of resources on North Korea in general, this will be a great addition to our collection.

Also included in the package we acquired are the earlier titles *Minjung Sinmun* (1946.01.15-1946.07.01), *Uri Sinmun* (1946.08.15-1946.09.01), *Haebang Sinmun* (1946.09.01-1956.12.29) and *Choson Minbo* (1957.01.01-1957.12.28). Collectively they are a wonderful resource for researching North Korean history, politics, international affairs, culture, events, and much more.



*Choson Sinbo*, 2010.10.29



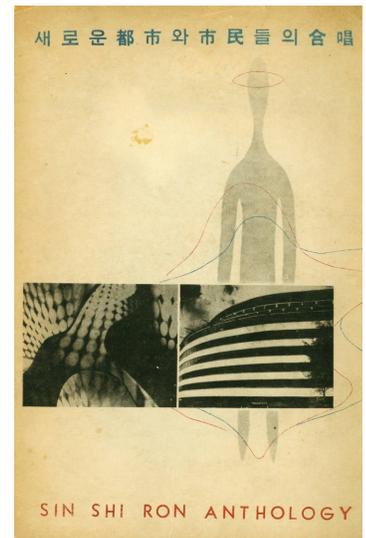
*Choson Sinbo*, 1961.1.1

## DIGITIZATION AND PRESERVATION

The East Asia Library has collaborated with UW Libraries' Preservations Services to digitize seventy-four Chinese and Japanese inscription rubbings. Twenty of the rubbings were designated for preservation processing.

Korean Studies Librarian Hyokyung Yi is working to create improved search metadata for the Liberation Space Collection (Korean Literature from 1945-1950), a valuable corpus of writings from the critical period between the end of Japanese colonization and the outbreak of the Korean War, and other early works.

Hyokyung and colleagues had earlier digitized this collection as image files, and are currently in the process of converting these to searchable full-text files; around half the collection is now available to users in this form. Visiting librarian Taewoong Kang has contributed to this project.



A digitized 1949 poetry anthology from the Korean Liberation Space collection

## CATALOGING

The Library's dedicated Technical Services team, assisted by visiting librarians and community donors, made great strides over the last year in eliminating or reducing historical cataloging backlogs, thus making "hidden collections" accessible to readers. Community donations totaling over \$100,000 helped the Library complete cataloging for its entire backlog of over 5,000 Korean language "pre-cat" items, that is items previously assigned only receipt-order numbers. (See article above)

In addition, Technical Services updated 11,000 records to document relations between items that are physically bound together, known as "bound with" items. Aided by the hiring of Jian Lee as Chinese Cataloging and Metadata Librarian earlier this year, catalogers also significantly

reduced the backlog of Chinese titles.

Special Collections materials often present special access challenges. Jian Lee has been busy cataloging the gifts of Chinese calligraphy facsimiles and inscription rubbings mentioned above, as well as an earlier donation of around thirty-seven sets of postcards. Most of the latter were produced in mainland China in the 1970s and 1980s, and feature themes such as the writer Lu Xun, scenic and historic sites, collections of traditional art, major archaeological finds, and urban landscapes. A smaller number are from the last two decades, including some from Taiwan.

## RELOCATION OF THE TAIWAN RESOURCE CENTER FOR CHINESE STUDIES BOOK DISPLAY



The Taiwan Resource Center for Chinese Studies (TRCCS) is a partnership between Taiwan's National Central Library (NCL) and the East Asia Library. Books recently donated to EAL by NCL were previously displayed in the 2M seminar room. We have now moved this display to a more prominent location in the third floor Reading Room, adjacent to new books from other sources.

A section of the Taiwan Resource Center for Chinese Studies new books display, 3rd Floor Reading Room

## EXHIBITIONS

See the EAL Calendar (<http://www.lib.washington.edu/east-asia/projects-at-eal>) for details of all exhibitions. Most are held at the East Asia Library; some, as noted below, are displayed elsewhere in the UW Libraries system.

### GAIHOZU: JAPANESE IMPERIAL MAPS FROM THE MEIJI ERA TO THE END OF WORLD WAR II

*July 9 - September 28, 2018*

This exhibit showcased examples from EAL's collection of Imperial Japanese maps, comprising approximately one hundred *gaihozu* (外邦図), maps of external territories and, and two thousand *naikokuzu* (内国図), domestic Japanese maps, from the late nineteenth century to the end of World War II. Following the war, such maps became the target of confiscation by the U.S. Army Map Service (AMS). Surplus maps were later transferred to the Library Congress via the Depository Program and eventually redistributed to universities all over the United States, including the University of Washington.



### HANBOK (KOREAN TRADITIONAL CLOTHING): BEAUTY OF COLOR, HARMONY AND NATURE

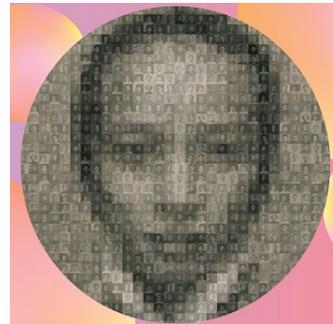
*October 2 – December 31, 2018*

Hanbok is a collective term for traditional Korean clothing. Though there have been slight changes in hanbok over time in terms of material, preferred colors, and the length of the skirt or jacket, the hanbok's basic format has more or less remained the same for the past 1,600 years. Hanbok can be classified into ceremonial and everyday dress, each of which can be further classified by gender, age, and season. All types of hanbok are created beautifully through combinations of straight and slightly curved lines. Through small dolls dressed in hanbok, this exhibit showed beautiful examples of the hanbok worn by different classes in the Choson Dynasty.



### HERSTORY: THE LEGAL HISTORY OF CHINESE AMERICAN WOMEN

*November 13-December 20, 2018, Allen Library North Lobby*



Sponsored by the Taipei Economic and Culture Office (TECO) in Seattle and curated by Dr. Chang C. Chen, this exhibition provided a rare look at Chinese-American women's history, told through landmark legal cases fought in supreme courts throughout the US.

### BEHIND THE GOLDEN SPIKE: THE STORY OF THE INVISIBLE AND UNWELCOME CHINESE RAILWAY WORKERS IN TACOMA

*East Asia Library: April 5-October 30, 2019;*

*Odegaard Undergraduate Library: April 4-June 14, 2019*

The East Asia Library and Odegaard Undergraduate Library collaborated to stage complementary exhibitions and events commemorating the 150th anniversary of the Transcontinental Railroad, a landmark event in American history. Through documents, photographs, art works, and books, the exhibition highlighted the momentous but at the time unrecognized contribution of almost 12,000 Chinese workers who labored to connect the Central Pacific and Union lines, and more broadly, the Chinese community's struggle for acceptance in the Northwest and nationally. The title alludes to Chinese workers' conspicuous absence from iconic photographs depicting the laying of the final "golden spike." Zhi Lin, artist and professor in the UW School of Art, addressed this invisibility in a series of railway landscapes poignantly devoid of people, also giving a lecture on his work. The exhibition and activities overlapped with Asian Pacific Heritage Month (May).



## TRA@40: AN ENDURING PARTNERSHIP

August 1 – October 20, 2019

Staged in conjunction with the Taipei Economic and Cultural Office (TECO) in Seattle, this exhibition marked the 40th anniversary of the Taiwan Relations Act, and featured historical photographs and document facsimiles charting US-Taiwan relations over the last four decades.



## REACHING OUT TO OUR COMMUNITIES

### THE KOREAN BOOK TALK: BOOKSORI

Booksori, a series of monthly Korean-language book talks organized and hosted by Korean Studies Librarian Hyokyoung Yi, has been running since 2013, and recently held its 75th meeting. Guest speakers over the past year have included scholars or critics such as Dr. Suzie Oh, Jun Rim Park, Professor Yeon Hee Park, Jaehee Song, Jongsung Yoon, Sungmin Yoon, Professor Chi-Ok Hwang, retired Professor Doo Jung Jin, Emeritus Professor Robert Provine, and Dr. Sara Kim; writers such as Soon-Hae Kong, Yeonsu Kim, Paek Kang Shim, and Julie Kim; social media product designer Robert Provine; and Consul General of the Republic of Korea in Seattle Hyung-jong Lee. The series will be held quarterly during the 2019-2020 academic year while Hyokyoung is on research sabbatical.

<https://guides.lib.uw.edu/research/booksori>



South Korean writer Yeonsu Kim spoke on "Life as a Novelist" on August 18, 2018



### HISTORY THROUGH MEMORIES AND STORIES: ORAL HISTORY PROJECT FOR SEATTLE CHINESE IMMIGRANTS

Led by Director Zhijia Shen, since 2014 EAL's Oral History Project team has been documenting the lives and experiences of Seattle's diverse Chinese immigrant communities from Taiwan, Hong Kong, mainland China, and elsewhere, and hosting community forums on related themes. Since Spring last year, Dr. Shouan Pan, Dr. Shyu-tu Lee, Dr. Wen-Huei Jou, Mr. Ben M.Y. Chen, Dr. Peter Ku, and Dr. Fu Hsiung Shen have all shared thoughts and reminiscences with library audiences. In addition, Jane Hartgraft (Seattle Symphony) spoke on fundraising, Professors David Bachman (UW Jackson School) and Chung-hsing Lee (Pacific Lutheran) featured in "Forum on the Future of Taiwan," Professor James Lin (UW Jackson School) discussed "The State of Taiwan Studies: A Brief History and Discussion of its Present Dilemmas," and Director General Alex Kuo-shu Fan (Taipei Economic and Cultural Office) gave a talk "Taiwan Relations Act, TRA@40, An Enduring Partnership."

<http://depts.washington.edu/oralhist/wordpress/>

Dr. Fu Hsiung Shen, alumnus and former faculty of the UW School of Medicine and political activist, shares recollections on August 25, 2019



## LIBRARY OPEN HOUSES

The Library holds Open Houses during the week before Autumn quarter final exams and at the Lunar New Year. The 2019 New Year celebration, on February 7, featured student performances, origami and calligraphy workshops, a martial arts display, singing, and of course traditional festive food and costumes. This Autumn's pre-finals Open House will take place from 2:30 p.m. to 4:30 p.m. on Thursday, December 5th; a meditation teacher will instruct students in relaxation techniques.



Yan Zhu (L) and  
Kyungsuk Yi (R)



Zhijia Shen; student martial artists

## REACHING OUT TO SCHOOLS

The East Asia Library takes seriously its educational roles in the wider community. We frequently offer tours and instruction to local and visiting K-12 students, including groups from abroad.



Yan Zhu (pictured) and Le Button provide a workshop on East Asian library research for Seattle middle school students, May 31, 2019

## OSHŌGATSU: JAPANESE NEW YEAR CELEBRATION

Oshōgatsu-Kai, or New Year gathering, has been held at the Library this past three years as a seasonal celebration and a chance to showcase important new Japanese collection acquisitions. At the 2019 event, on January 30, over sixty students, faculty, and community members viewed samples from the Library's growing collection of WWII Japanese Gaihozu military maps, and heard Japanese Studies Librarian Azusa Tanaka discuss the corpus' provenance and scholarly importance.



## HOSTING UW LIBRARY COLLEAGUES

DevelopU is a UW Libraries summer staff development program designed to stimulate understanding and collaboration among the diverse units of the system through mutual visits. On July 9 and 18, 2019, the East Asia Library welcomed colleagues from across the Libraries, treating our unsuspecting guests to not just a tour of the stacks, but karaoke and exquisite Korean pastries.



## EAL PEOPLE

### STAFF ANNIVERSARIES

Korean Cataloger **Heija Ryoo** and Japanese Acquisitions and Cataloging Specialist **Saori Tachibana** celebrated fifteen years of service with the library. Circulation and Marking Supervisor **Le Button** and Circulation and Marking Lead **Yan Zhu** each marked their first full year.

Heija Ryoo



Saori Tachibana celebrates with Yanyan Sun (L) and Zhijia Shen (R)

### NEW APPOINTMENTS

#### LE BUTTON: CIRCULATION AND MARKING SUPERVISOR

*August 20, 2018*

A lifelong resident of the Pacific Northwest and longtime member of the UW community, Le received his BS in Speech and Hearing Sciences with an emphasis in Communication Disorders and a Master's in Library and Information Science, both from the University of Washington. Prior to coming to work for the East Asia Library, Le spent two years as a student assistant at Suzzallo and Allen Libraries. While not at work, Le enjoys reading (he has a particular interest in comics and graphic novels), karaoke, and going to the movies.



#### JIAN PING LEE: CHINESE CATALOGING AND METADATA LIBRARIAN

*February 1, 2019*

I was born and raised in Guangdong, China, before emigrating to the U.S. with my family when I was twelve. Before I joined the East Asia Library, I worked at the Ohio State University Libraries as Chinese cataloger and later CJK Cataloging Coordinator. I was excited to join EAL in February and to work with a group of prominent librarians and staff. As the Chinese Cataloging and Metadata Librarian, my major responsibility is to facilitate access to Chinese language materials in various formats for UW students, faculty, and the library community through cataloging. Interesting collections I have cataloged in the past few months include Chinese rubbings from the Song and Tang dynasties, a set of facsimile reproductions of Chinese calligraphy, and a set of Chinese postcards.



## IAN CHAPMAN: CHINA STUDIES REFERENCE AND INSTRUCTION SPECIALIST

*June 17, 2019*

Ian's background is in interdisciplinary Chinese studies, centering on the medieval period (3rd to 10th centuries). He has spent the last several years teaching Chinese literature, classical language, history, and religion in UW's Department of Asian Languages and Literature, Department of History, and Jackson School of International Studies. His EAL duties focus on providing reference services and instructional programming. He is also engaged with instruction and digital scholarship initiatives across the UW Libraries system. He enjoys spending time with his wife and young daughter, running and riding in the Seattle rain, and travel, films, and theater when possible (rarely these days). He is excited to be transitioning from library lover to library professional.



## RESEARCH LEAVE

Hyokyung Yi, Head of EAL Public Services and Korean Studies Librarian, began a one-year research leave on September 1st, 2019 to work on her book, a bibliography of Korean special collections at the East Asia Library.

During this period, Kyungsuk Yi, EAL Serials, Binding, and Korean Cataloging Specialist, will take over Korean reference and instruction responsibilities. She can be reached by email at [ksyi@uw.edu](mailto:ksyi@uw.edu), or by telephone at 206-685-4741.

## VISITING LIBRARIANS AND SCHOLARS

Exchanges with international librarians and information science scholars provide research and learning opportunities for everyone and allow the Library to perform specialist tasks. We are honored to have hosted four outstanding librarians and scholars over the last year, and thank them for their important contributions to our work. We are also grateful to the funding organizations that have made their visits possible. Visitors generally offer one or more public presentations on their work, usually towards the end of their stay.

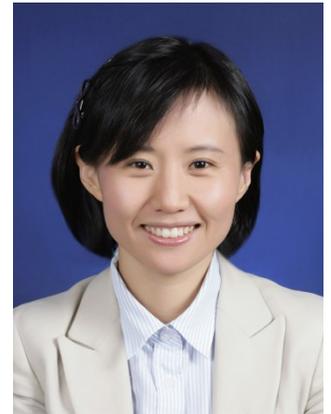
## MR. KATO RYO 加藤 諒

Ryo Kato, Public Service and Systems Librarian at the Keio University Media Center for Science and Technology, was Tateuchi Visiting Librarian from June to November 2018, the third Japanese librarian to visit under a pilot program funded by the Tateuchi Foundation. Ryo worked with Japanese Studies Librarian Azusa Tanaka mainly on processing our Japanese Gaihozu military map collection, completing an inventory of approximately 2,500 maps, and helping stage a map exhibit. With his interest in Open Access and Scholarly Communications, Ryo also actively joined the meetings of UW Libraries' Scholarly Communication and Publishing group and learned about developing policies and initiatives in these areas. More of the activities and experiences from his visit are recorded in his Japanese language blog: <http://blog.livedoor.jp/seattle2018/>



## PROFESSOR LEE MIHWA 이 미화/李美和

Dr. Lee, from the Department of Library and Information Science Education at the Kongju National University, Republic of Korea, joins us by special invitation as a visiting scholar from February 2019 to January 2020. Her main research specialization is information organization, while her teaching centers on metadata, especially cataloging and classification. During her visit, Dr. Lee is making important, and much appreciated, contributions to the East Asia Library, especially through the cataloging of Korean materials. She has also teamed up with UW librarians to contribute to a major metadata project: the mapping of standard RDA cataloging rules to the semantic-web compatible BIBFRAME format currently under development. Her visit has prompted reflections on libraries and education. For example, she finds beneficial the widespread use of webinars, which allow collaboration across distances, and the library system's information sharing platforms. She has observed with interest hiring processes, comparing favorably the role of the presentation in US interviews with Korea's professional exam. She has cheered the Mariners from the bleachers and learned to brave the rain sans umbrella like a true Seattleite.



## MR. KANG TAEWOONG 강 태웅/姜泰雄



Mr. Kang is a Korea Foundation Visiting Librarian at EAL from March 2019 to January 2020. He completed his bachelor's degree in Library Science and History at Hansung University and a master's degree in Archival Science at Myongji University, developing an interest in cultural archives, especially musical. He is making several important contributions to our library's work. One is producing a finding tool for the Thomas and Virginia Stave Slide Collection, a set of over 2,000 photographs documenting South Korea from 1976 to 1980. In addition, he catalogs Korean language resources and is a fabled maestro of our karaoke machine. Apart from enriching his library training, his visit has broadened his conception of libraries. For example, he is impressed by our libraries' community engagement, lively atmosphere—the karaoke machine under his expert care being a prime example—and system of specialist libraries.

## PROFESSOR ZHOU YUJIAO 周余姣 ("JO")

Dr. Zhou, who will be with us from October 2019 to March 2020, is an Associate Professor in the Academy of Rare Book Preservation at Tianjin Normal University. She earned her doctorate in Library Studies in Peking University's Department of Information Management and completed postdoctoral research in Sun Yet-sen University's School of Information Management and Tianjin Normal University's College of History and Culture. Her main field of research is the conservation and preservation of rare books; she is especially interested in preservation methods that facilitate active use, such as reproduction through digitization or facsimile creation. Rare book preservation has long been practiced and researched in China, but is currently emerging as an independent discipline; Dr. Zhou's Academy of Rare Book Preservation, established in 2018, is one of only two nationwide. At EAL, Dr. Zhou's main focus will be working with our librarians to compile a catalog of our pre-1912 Chinese books, to be published by the Zhonghua Book Company 中華書局 in Beijing as part of a series of catalogs of international collections of such books. We warmly welcome her and hope she has a rewarding stay.





East Asia Library Beckmann Reading Room. Photograph by Taewoong Kang.

### THE EAL NEWSLETTER WELCOMES YOUR SUBMISSIONS!

Do you use the East Asia Library? Do you have anything to share about your experiences here? Have you used materials from EAL in your research or other project? Or do you have another library-related story? *We want to hear from you!*

For article and submission guidelines, see here: [www.lib.washington.edu/east-asia/news/newsletter-submissions](http://www.lib.washington.edu/east-asia/news/newsletter-submissions).

We look forward to seeing your byline in an upcoming issue!

### ABOUT THE EAL NEWSLETTER

The East Asia Library Newsletter is produced by EAL librarians and staff. Inquiries concerning content and subscription requests may be directed to the editor, Ian Chapman, at [ichapman@uw.edu](mailto:ichapman@uw.edu).

Current and back issues of the EAL Newsletter are available online at [www.lib.washington.edu/east-asia/news](http://www.lib.washington.edu/east-asia/news)



University of Washington  
**East Asia Library**

Box 353527 322 Gowen Hall

Seattle, WA 98195-3527

phone: 206.543.4490

fax: 206.221.5298

[uwlib-eastAsia@uw.edu](mailto:uwlib-eastAsia@uw.edu)

<http://www.lib.washington.edu/east-asia>

